

IZBRANA BIBLIOGRAFIJA PREVODOV ŠTEFANA VEVARJA

- **Max Weber: Protestantska etika in duh kapitalizma** (Die protestantische Ethik und der Geist des Kapitalismus. Ljubljana: Studia humanitatis 1988.
- **Christoph Ransmayr: Poslednji svet** (Die letzte Welt). Roman. Ljubljana: Mladinska knjiga 1990.
- **Theodor Fontane: Gospa Jenny Treibel** (Frau Jenny Treibel). Roman. Ljubljana: Mladinska knjiga 1992.
- **Robert Musil: Tri ženske** (Drei Frauen). Novele. Celovec: Mohorjeva založba 1992.
- **Friedrich Dürrenmatt: Naročilo** (Der Auftrag). Ljubljana: Cankarjeva založba 1993.
- **Libuše Moníková: Fasada** (Die Fassade); roman. Ljubljana: Založba Mihelač 1994.
- **Novalis: Izbrana dela** (Ausgewählte Werke). Heinrich von Ofterdingen. Roman. Himne nóči (Hymnen an die Nacht). Pesmi (Gedichte). Fragmenti (Fragmenti). Ljubljana: Mladinska knjiga 1995.
- **Heiner Müller: Filoktet** (Philoktet). Drama, uprizorjena v SNG Drami Ljubljana, v sezoni 1995/95.
- **Robert Schneider: Sestra sna** (Schlafes Bruder). Roman. Celovec: Mohorjeva založba 1995.
- **Adalbert Stifter: Pozno poletje** (Der Nachsommer). Roman. Ljubljana: Založba Mihelač 1996.
- **Jurek Becker: Lažnivec Jakob** (Jakob der Lügner). Roman. Celovec: Mohorjeva založba 1997.
- **Johann Wolfgang Goethe: Učna leta Wilhelma Meistra** (Wilhelm Meisters Lehrjahre). Roman. Ljubljana: Mladinska knjiga 1998.
- **Hermann Broch: Mesečniki** (Die Schlafwandler . Roman, trilogija. Ljubljana: Cankarjeva založba 1999.
- **Günther Grass: Mačka in miš** (Katz und Maus). Novela. Radovljica: Didacta 2000.
- **Erich Fried: Ljubiti se z vse boljším orožjem**. Izbrane pesmi. (Und sich lieben mit immer besseren Waffen. Ausgewählte Gedichte). Celovec: Mohorjeva založba, 2001.
- **Johann Wolfgang Goethe: Izbrane pesmi** (Ausgewählte Gedichte). Zbirka mojstri lirike. Ljubljana: Mladinska knjiga 2002.
- **Oswald Egger: Pesmi** (Gedichte). Izbor za Festival Vilenica. Ljubljana: Društvo slovenskih pisateljev 2002.

- **Friedrich Schiller: O estetski vzgoji človeka.** (Über die ästhetische Erziehung des Menschen) Ljubljana: Študentska založba/Claritas 2003.
- **W. G. Sebald: Izseljeni** (Die Ausgewanderten). Roman. Ljubljana: Študentska založba/Beletrina 2003.
- **Heinrich Heine: Izbrane pesmi.** (Die ausgewählten Gedichte). Zbirka mojstri lirike. Ljubljana: Mladinska knjiga 2004.
- **Sten Nadolny: Odkritje počasnosti** (Die Entdeckung der Langsamkeit). Roman. Ljubljana: Cankarjeva založba 2004.
- **W. G. Sebald: Austerlitz** (Austerlitz). Roman. Ljubljana: Študentska založba/Beletrina 2005.
- **Johann Wolfgang Goethe: Poezija in resnično** (Dichtung und Wahrheit). Avtobiografija. Ljubljana: Študentska založba/Claritas 2007.
- **Arno Geiger: Dobro se imamo.** (Es geht uns gut. Roman). Maribor: Litera Verlag 2007.
- **Vladimir Vertlib: Vmesne postaje** (Die Zwischenstationen). Roman. Ljubljana: Založba Modrijan 2008.
- **Franz Kafka: Preobrazba in druge zgodbe** (Die Verwandlung und andere Geschichten). Ljubljana: Študentska založba/Beletrina 2008.
- **Franz Kafka: Opis nekega boja in druge zgodbe** (Die Beschreibung eines Kampfes und andere Geschichten). Ljubljana: Študentska založba/Beletrina 2009.
- **Franz Kafka: Pismo očetu in druga kratka proza** (Brief an den Vater und andere Kurzgeschichten). Ljubljana: Študentska založba/Beletrina 2010.
- **Christoph Ransmayr: Leteča gora** (Der fliegende Berg). Roman. Maribor: Litera Verlag 2011.
- **Franz Kafka: Fragmenti iz zvezkov in z lističev** (Fragmente aus Heften und losen Blättern). Ljubljana: Študentska založba/Beletrina 2011.
- **Peter Sloterdijk: Navidezna smrt v mišljenju** (Der Scheintod im Denken). Ljubljana: Theologische Fakultät 2012.
- **Maja Haderlap: Angel pozabe** (Engel des Vergessens). Maribor: Založba Litera 2012.
- **Vladimir Vertlib: Nenavadni spomin Roze Mazur** (Das besondere Gedächtnis der Rosa Masur). Maribor: Litera Verlag 2014.
- **Thomas Bernhard: Mraz** (Der Frost). Ljubljana: Beletrina 2015.
- **W. G. Sebald: Saturnovi prstani** (Die Ringe des Saturn). Ljubljana: Beletrina 2016.

- **Lutz Seiler: Kruzo** (Kruso). Roman. Ljubljana: Sodobnost 2017.
- **Vladimir Vertlib: Lucia Binar in ruska duša** (Lucia Binar und die russische Seele). Maribor: Založba Litera 2018.
- **Christoph Ransmayr: Cox ali tok časa** (Cox oder der Lauf der Zeit). Roman. Ljubljana: Cankarjeva založba 2018.
- **Christoph Ransmayr: Atlas rahločutnega moškega** (Atlas eines ängstlichen Mannes). Ljubljana: Beletrina 2019).
- **Eugen Ruge: V časih pojemajoče svetlobe** (In Zeiten des abnehmenden Lichts). Roman. Ljubljana: Založba Sodobnost 2021.
- **Peter Handke: Lepi dnevi v Aranjuezu** (Die schönen Tage von Aranjuez). Celovec: Mohorjeva založba 2021.
- **Norbert Gstrein: Ko sem bil mlad** (Als ich jung war). Celovec: Mohorjeva založba 2021.
- **Erich Fried: Je kar je pravi ljubezen. Izbranih sto** (Es ist was es ist sagt die Liebe. Die ausgewählten Hundert). Izbrane pesmi. Ljubljana: Slovenska matica 2022.
- **E. T. A. Hoffmann: Hudičevi napoji** (Die Elixiere des Teufels). Ljubljana: Založba Beletrina 2022.
- **Josef Winkler: Natura morta. Rimska novela** (Natura morta. Eine römische Novelle). Ljubljana: Cankarjeva založba 2022.

Priznanja in nagrade

- Leta 1999 je prejel **Sovretovo nagrado** za prevod Goethejevega romana Učna leta Wilhelma Meistra;
- leta 2017 prejel **nagrado Fabjana Hafnerja** za najboljši prevod iz nemške literature v zadnjih dveh letih in sicer za prevod ‚romana‘ Saturnovi prstani W. G. Sebald;
- za opus prevodov iz avstrijske književnosti v letu 2019 nagrajen z **avstrijsko državno nagrado za prevajanje**;
- za prevode romanov Poslednji svet Christopa Ransmayrja, Mesečniki Hermanna Brocha Dobro se imamo Arna Geigerja, Leteča gora Christopa Ransmayrja, izbranih pesmi Ericha Frieda, celotne kratke proze Franza Kafke v štirih knjigah ter romanov Posebni spomin Roze Masur Vladimirja Vertliba ter Mraz Thomasa Bernharda **8-krat prejel avstrijsko prevajalsko premijo**.